

Przewodnik po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych

Listopad 2018



Opracowany i utrzymywany przez Scrum.org oraz Daniela Vacanti

Spis treści

Cel przewodnika	3
Nawiązania do Scrum Guide	3
Definicja Kanbanu	3
Kanban a Teoria Scruma.....	3
Definicja przepływu pracy (workflow)	4
Przewidywane Prognozy Usług (SLE)	5
Praktyki Kanbanu	5
Wizualizacja przepływu pracy - Tablica Kanban.....	6
Limity pracy w toku (WIP limits)	6
Aktywne zarządzanie przepływem elementów pracy w toku.....	6
Inspekcja i Adaptacja Przepływu Pracy	7
Metryki i analiza przepływu (flow)	7
Podstawowe metryki przepływu.....	7
Skupione na przepływie Zdarzenia w Scrumie.....	8
Sprint	8
Skupione na przepływie Planowanie Sprintu	8
Skupiony na przepływie Codzienny Scrum.....	8
Skupiony na przepływie Przegląd Sprintu	9
Skupiona na przepływie Retrospektywa	9
Uwagi końcowe	9
Historia i wyrazy uznania.....	10
O tłumaczeniu	10

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

Cel przewodnika

Skupione na przepływie praktyki Kanbanu mogą wzmocnić i dopełnić ramy postępowania Scruma oraz jego implementację. Zespoły mogą stosować Kanban niezależnie od tego czy dopiero zaczynają używać Scruma, czy też używają go od dawna.

Przewodnik po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych jest wynikiem współpracy pomiędzy członkami społeczności Scrum.org oraz liderami społeczności Kanbanu. Razem przedstawiają Przewodnik po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych z przekonaniem, że praktycy wytwarzania oprogramowania mogą skorzystać na wspólnym zastosowaniu Kanbanu i Scruma.

Nawiązania do Scrum Guide

Przewodnik ten nie ma na celu zastąpienia ani umniejszenia jakiegokolwiek części przewodnika Scrum Guide. Został on stworzony z myślą o wzbogaceniu i rozszerzeniu praktyk Scruma. Przewodnik zakłada, że czytelnik prowadzi proces zgodny z wytycznymi Scruma i w pełni stosuje do niego przewodnik Scrum Guide.

Definicja Kanbanu

Kanban (rzeczownik): strategia optymalizacji przepływu wartości interesariuszy za pomocą procesu, który używa wizualnego systemu ciągnionego (a pull system) oraz ogranicza ilość pracy w toku (WIP limit).

Kluczową dla definicji Kanbanu jest koncepcja przepływu (*flow*). Przepływ jest ruchem wartości interesariusza przez system wytwarzania produktu. Kanban optymalizuje przepływ przez poprawę ogólnej wydajności, efektywności oraz przewidywalności procesu.

Kanban a Teoria Scruma

Zacznijmy od krótkiego, ale kluczowego opisu Scruma ze Scrum Guide

Scrum został osadzony w teorii empirycznej kontroli procesu, lub — krócej — w teorii empiryzmu. Empiryzm reprezentuje pogląd, iż wiedza wynika z doświadczania i podejmowania decyzji w oparciu o to, co zostało poznane. Scrum wykorzystuje podejście iteracyjne i przyrostowe w celu zwiększenia przewidywalności i lepszej kontroli ryzyka. Empiryczna kontrola procesu opiera się na trzech filarach: przejrzystości, inspekcji i adaptacji.

Scrum nakazuje przejrzystość Backlogu Sprintu ale dostarcza jedynie ograniczone wskazówki jak to osiągnąć. Nie definiuje on również jak osiągnąć odpowiednią przejrzystość przepływu pracy do Backlogu Produktu, z Backlogu Produktu to Backlogu Sprintu, ani tego, co dzieje się z pracą po tym jak praca osiągnie stan dostarczenia w Przyroście.

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

To właśnie obszary, w których może pomóc Kanban. Przez wizualizację pracy w nowy sposób Zespół Scrumowy może zastosować zestaw praktyk sugerowanych przez ten przewodnik by bardziej efektywnie optymalizować dostarczanie wartości.

Dodatkowym efektem ubocznym optymalizacji dostarczania wartości są okazje prowadzące do inspekcji i adaptacji procesu i produktu. Zacieśnianie pętli zwrotnej kontaktu z klientem dzięki Kanbanowi jest sprawdzoną strategią na empiryczne doskonalenie procesu.

Szczególne skupienie Kanbanu na przejrzystości, wizualizacji i przepływie w połączeniu z ramami postępowania Scruma tworzą solidne podstawy do zbudowania procesu, który w optymalny sposób dostarcza wartość dla klienta.

Definicja przepływu pracy (workflow)

Optymalizacja przepływu wymaga zdefiniowania czym jest ów przepływ kontekście Scruma. Każdy zespół Scrumowy musi stworzyć definicję przepływu pracy (workflow) zawierającą następujące elementy:

- zdefiniowane punkty, w których Zespół Scrumowy uznaje pracę za rozpoczętą oraz ukończoną,
- definicję pojedynczej jednostki wartości klienta, która przepływa przez system Zespołu Scrumowego (najczęściej są nimi elementy Backlogu Produktu),
- definicje stanów przepływu pracy, przez które przepływają elementy Backlogu Produktu od ich rozpoczęcia do zakończenia (z których przynajmniej jeden stan musi być aktywny),
- Jasne zasady co do tego jak praca przepływa pomiędzy każdym ze stanów (które mogą zawierać definicję ukończenia ustalone przez Zespół Scrumowy lub zasady zaciągania (a pull policy) pomiędzy stanami),
- definicję jak ograniczana jest praca w toku (*work in progress, WIP*),
- zestaw przewidywanych prognoz usług (ang. Service Level Expectations, lub SLE), który komunikuje prognozę tego, jak dużo czasu powinno zająć ukończenie danego elementu pracy.

O ile definicja przepływu pracy (*workflow*) zależy od zespołu Scrumowego, o tyle musi on zawierać następujące elementy:

- identyfikować pracę, która nie jest w stanie aktywnym, czyli nierozpoczętą
- identyfikować elementy pracy znajdujące się stanach aktywnych (rozpoczęte) czyli pracę w toku (*work in progress, WIP*),
- identyfikować elementy pracy, które przeszły wszystkie stany aktywne ustalone dla danego typu elementu pracy, czyli ukończone.

Podsumowując, na definicję przepływu pracy (*workflow*) składają się wspólnie rozumiane przez Zespół Scrumowy definicje: elementów pracy, początku procesu, stanów aktywnych dla danych elementów pracy oraz stanu określającego koniec procesu.

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

Należy zwrócić uwagę, że stany w definicji przepływu pracy (workflow) nie muszą być zgodne ze stanami zdefiniowanymi w Backlogu Sprintu. Dla przykładu definicja przepływu pracy zespołu Scrumowego może zawierać stany wcześniejsze i późniejsze (w strumieniu wartości), stany wewnątrz i na zewnątrz Backlogu Sprintu. Podobnie elementy pracy przepływające przez workflow nie muszą odpowiadać elementom Backlogu Produktu lub innych części Backlogu Sprintu czy Scruma. Wybrane elementy pracy nie muszą również przepływać przez wszystkie stany aktywne, ani robić tego w identycznej sekwencji.

Utworzenie i adaptacja definicji przepływu pracy może wpływać na, ale i podlegać wpływom istniejących artefaktów Scruma. Odpowiedzialność Właściciela Produktu i Zespołu Developerskiego za te artefakty pozostają takie jak zostały określone w przewodniku Scrum Guide.

Przewidywane Prognozy Usług (SLE)

Przewidywane Prognozy Usług (SLE) to prognozy tego, jak długo powinien trwać przepływ elementu pracy danego typu przez system od jego początku do końca

Na SLE składają się dwa elementy: liczba dni trwania oraz związane z tym okresem czasu prawdopodobieństwo ukończenia (np. "85% elementów pracy danego typu zostanie ukończonych w 8 lub mniej dni). SLE jest oparte o historyczne dane czasu cyklu (*cycle time*), i kiedy tylko zostaje obliczone, powinno zostać umieszczone na tablicy Kanban. Jeśli zespół nie dysponuje jeszcze danymi historycznymi dotyczącymi czasów cyklu powinien dokonać oszacowań i zastąpić je w SLE tak szybko jak będzie posiadał wystarczająco dużo danych by je prawidłowo obliczyć.

Niezależnie od tego jak Zespół Scrumowy podejdzie do zbudowania swojego przepływu pracy (workflow) jest on kluczowym pojęciem tego przewodnika. Wszystkie pozostałe elementy tego przewodnika zależą w istotnym stopniu od tego, jak Zespół Scrumowy zdefiniuje swój przepływ pracy (workflow). Może i powinien on zmieniać się w czasie na podstawie empirycznych odkryć Zespołu dotyczących lepszych metod zapewniania przepływu. Spójne użycie definicji przepływu pracy jest konieczne, gdy używamy go w połączeniu z innymi elementami opisanymi w tym przewodniku, np. metrykami przepływu. Spójność zapewnia szczególne skupienie Kanbanu na przejrzystości.

Praktyki Kanbanu

Zespół Scrumowy osiąga optymalizację przepływu przez zastosowanie następujących czterech praktyk:

- wizualizacji przepływu pracy,
- limity pracy w toku (WIP limit),
- aktywnego zarządzania elementami pracy w toku,
- Inspekcję i adaptację definicji przepływu pracy (workflow).

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

Wizualizacja przepływu pracy - Tablica Kanban

Wizualizacja za pomocą tablicy Kanban jest praktyką, dzięki której zespół Scrumowy czyni przepływ pracy przejrzystym. Prezentacja tablicy powinna nakłaniać do właściwych rozmów, we właściwym czasie i proaktywnie sugerować możliwości usprawnień.

Limity pracy w toku (WIP limits)

Praca w toku (*work in progress, WIP*) odnosi się do elementów pracy, które Zespół Scrumowy rozpoczął ale jeszcze ich nie ukończył. Zespoły Scrumowe używające Kanbanu muszą w sposób jawny kontrolować te elementy od momentu, w którym zostają uznane za rozpoczęte, aż do momentu kiedy zostają uznane za ukończone. Kontrola ta jest zwykle reprezentowana przez liczbę lub liczby na tablicy Kanban. Liczby te nazywane są limitami pracy w toku (*WIP limits*). Limit WIP może odnosić się do elementów pracy w pojedynczej kolumnie, kilku zgrupowanych kolumn albo całej tablicy. Gdy Zespół Scrumowy ustali limity WIP powinien się on powstrzymać od zaciągania (*pull*) liczby elementów pracy większej niż WIP limit dla danego stanu w przepływie pracy. To Zespół Scrumowy kontroluje jakie są limity WIP i do czego się odnoszą.

Pierwszym z efektów ubocznych wprowadzenia limitów WIP jest stworzenie systemu ciągniętego (*pull system*), System ten nazywany jest ciągniętym ponieważ to Zespół Scrumowy rozpoczyna pracę nad elementem pracy (tj. zaciąga go do stanu aktywnego) tylko jeśli ma jasny sygnał, że czas to zrobić. Zauważ, że jest to różnica w stosunku do systemów pchających (*push systems*), które wymuszają by praca nad elementem rozpoczęła się, gdy tylko jest on wprowadzany do systemu. Spadek liczby elementów pracy w toku poniżej limitu WIP jest sygnałem do rozpoczęcia pracy nad kolejnym jej elementem.

Sam Sprint jest formą limitu WIP. Z definicji Sprint jest formą kontrolowania ile pracy spróbuje wykonać Zespół Deweloperski w określonym okresie. Praca jest zaciągana do Backlogu Sprintu tylko kiedy Zespół Deweloperski tak decyduje (zwykle, ale nie tylko w czasie Planowania Sprintu). W sposób zamierzony lub nie, Scrum przyjął tę fundamentalną zasadę przepływu od swojego początku. Bardziej szczegółowe i jawne limity pracy w toku Kanbanu nie tylko pomagają przepływowi pracy, ale również dodatkowo wzmacniają skupienie, zobowiązanie i współpracę Zespołu Scrumowego.

Aktywne zarządzanie przepływem elementów pracy w toku

Limity pracy w toku są koniecznym, ale niewystarczającym elementem by osiągnąć przepływ pracy. Trzecią praktyką zapewniającą przepływ pracy jest aktywne zarządzanie przepływem elementów pracy w toku. Aktywne zarządzanie może przyjąć różne formy, nie ograniczające się jedynie do następujących:

- szybkie reagowanie na zablokowane elementy pracy,
- upewnienie się, że elementy pracy są zaciągane do systemu z mniej więcej taką samą ilością z jaką opuszczają system,
- zapewnienie, że elementy pracy nie pozostają niepotrzebnie pozostawione w systemie (przepływie pracy), nie ulegają nieuzasadnionemu starzeniu się i że są kończone w zgodzie z ustalonym dla nich prognozami (SLE).

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

- rozładowywanie pracy piętrzącej się w kolumnie lub kolumnach.

Wiele z powyższych tematów może zostać omówione w czasie skupione na przepływie Codziennego Scruma (patrz sekcja: Skupiony na przepływie Codzienny Scrum) i do obowiązków Zespołu Scrumowego należy odpowiedzialność za ciągłe proaktywne, aktywne i reaktywne zarządzania pracą w toku.

Inspekcja i Adaptacja Przepływu Pracy

Pomyśl o tak zwanych jasnych zasadach (przepływu) jak o zasadach gry przepływu pracy Zespołu Scrumowego. Ich małe zmiany mogą mieć istotny wpływ na ogólną efektywność Zespołu Scrumowego. Przewodnik Scrum Guide dostarcza minimalnego zestawu jasnych zasad, jak również instrukcje jak zbudować pewne zasad zależne od kontekstu, np. Definicja Ukończenia. Stosując Kanban Zespół Scrumowy powinien chcieć uzupełnić swoje jasne zasady dotyczące procesu. Te zasady mogą zostać zawarte w definicji przepływu pracy Zespołu.

Jasne oznacza że zasady i są spisane lub zwizualizowane w taki sposób, że cały Zespół Scrumowy je rozumie. Tablica Kanban powinna służyć prezentacji wszystkich ważnych zasad lub kierować członków Zespołu Scrumowego do miejsca, gdzie mogą je znaleźć.

Dobrym przykładem zasady, która powinna być jasna jest to, jak Zespół Scrumowy definiuje moment kiedy element pracy przechodzi ze stanu nierozpoczętego do rozpoczętego i z rozpoczętego do ukończonego. Z pewnością zespół doda dodatkowe zasady ponad przykłady zawarte w tym przewodniku.

Metryki i analiza przepływu (flow)

Zastosowanie Kanbanu w odniesieniu do Scruma wymaga zbierania i analizowania pewnego minimalnego zestawu metryk przepływu. Metryki te są konieczne do praktyki aktywnego zarządzania elementami pracy w toku. Zapewniają one również przejrzystość oraz pozwalają na proces inspekcji i adaptacji skupiony na przepływie. Metryki te stanowią obraz obecnego stanu zdrowia i wydajności Zespołu Scrumowego. Wskazują punkty interwencji, które mogą polepszyć funkcjonowanie Zespołu Scrumowego i dostarczanie przez niego wartości.

Podstawowe metryki przepływu

Cztery podstawowe metryki przepływu, które zespoły Scrumowe stosujące Kanban będą śledzić to:

- praca w toku (*work in progress, WIP*): liczba elementów pracy, które zostały rozpoczęte, ale nie zakończone (zgodnie z definicją przepływu pracy danego Zespołu Scrumowego),
- czas cyklu (*cycle time*) – czas jaki upłynął pomiędzy rozpoczęciem i ukończeniem danego elementu pracy,
- wiek elementu pracy (*work in progress age*) – czas jaki upłynął od rozpoczęcia pracy nad danym elementem pracy a chwilą obecną,
- przepustowość (*throughput*) – liczba elementów pracy ukończonych w jednostce czasu. Jest to pomiar dokładnej liczby elementów.

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

Obliczanie czasu cyklu oraz wieku elementów pracy wymaga od Zespołu Scrumowego śledzenia przynajmniej daty rozpoczęcia i ukończenia każdego elementu.

Powyższe metryki powinny być monitorowane w czasie Sprintu, w szczególności w czasie Zdarzeń Scrumowych (patrz sekcja - Zdarzenia skupione na przepływie). Naturalnie istnieją inne metryki przepływu, które Zespół Scrumowy może chcieć sprawdzić, ale powyższe stanowią zestaw minimum.

Skupione na przepływie zdarzenia w Scrumie

Kanban stosowany w kontekście Scruma nie wymaga wprowadzenia żadnych dodatkowych zdarzeń ponad te wyszczególnione w przewodniku Scrum Guide, jednakże przyjęcie ich perspektywy skupionej na przepływie może ulepszyć zdarzenia w Scrumie.

Sprint

Sprint jest kadencją, swoistym pulsem inspekcji i adaptacji. Regularny cykl sprintów i jego elementy są naturalnie stworzone do zarządzania przepływem. Sprint zawiera Planowanie Sprintu, Codzienne Scrumy, pracę nad rozwojem produktu, Przegląd i Retrospekcję Sprintu. Zdarzenia w Scrumie mogą pełnić rolę pętli zwrotnych dla inspekcji metryk przepływu, a podejście Kanban może również działać jako pętla zwrotna dla implementacji Scruma.

Skupione na przepływie Planowanie Sprintu

Skupione na przepływie Planowanie Sprintu może używać metryk przepływu jako pomocy w budowie Backlogu Sprintu. Na przykład poprzez użycie historycznych danych dotyczących Przepustowości Zespół Scrumowy może zrozumieć swoją zdolność dostarczania na następny Sprint. Przewidywane prognozy usług zespołu mogą wpływać na pracę zaplanowaną na pierwsze dni sprintu.

Skupiony na przepływie Codzienny Scrum

Codzienny Scrum skupiony na przepływie zapewnia Zespół Scrumowy, że ten robi wszystko co w jego mocy by utrzymać przepływ każdego dnia. Podczas gdy cel Codziennego Scruma pozostaje taki sam jak opisano to w przewodniku Scrum Guide samo spotkanie może odbyć się wokół tablicy Kanban i skupić się na miejscach o niewystarczającym przepływie i na tym jakie Zespół może podjąć w celu ponownego zapewnienia przepływu.

Oto kilka dodatkowych rzeczy jakie można wziąć pod uwagę w czasie Codziennego Scruma skupionego na przepływie:

- które elementy pracy są obecnie zablokowane i co Zespół Scrumowy może zrobić by je odblokować?
- jaki jest wiek elementów pracy w toku? Które z elementów pracy naruszają lub wkrótce naruszają ich SLE i co Zespół Scrumowy może zrobić by zostały one ukończone?

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

- czy są inne czynniki, które mogą wpłynąć na zdolność Zespołu Scrumowego do ukończenia dziś pracy, a które nie są reprezentowane na tablicy?

Skupiony na przepływie Przegląd Sprintu

Przewodnik Scrum Guide dostarcza szczegółowy opis procesu Przeglądu Sprintu. W uzupełnieniu tych aktywności dokonując inspekcji metryk przepływu jako części Przeglądu Sprintu tworzy się okazja do nowej rozmowy o monitorowaniu postępu w realizacji celu. Przyjrzenie się metryce przepustowości może dostarczać dodatkowych informacji kiedy Właściciel Produktu omawia prawdopodobny cel i datę dostarczenia. Przegląd SLE Zespołu Scrumowego może skłonić Właściciela Produktu do zrewidowania Backlogu Produktu.

Skupiona na przepływie Retrospektywa

Skupiona na przepływie Retrospektywa daje okazję do inspekcji metryk przepływu i danych w celu określenia jakie usprawnienia może w swoim procesie zastosować Zespół Scrumowy włączając w to samą Retrospektywę. Zespół Scrumowy stosujący praktyki Kanbanu dokonuje inspekcji i adaptacji swojej definicji przepływu pracy (workflow) by zoptymalizować pracę w następnym sprincie. Użycie zakumulowanego diagramu przepływu (*cumulative flow diagram, CFD*) w celu zwizualizowania pracy w toku (*work in progress*) Zespołu Scrumowego, średniego czasu cyklu i średniej przepustowości może być tu wartościowe.

Scrum Guide nakazuje by Retrospektywa Sprintu miała miejsce po Przeglądzie Sprintu i przed planowanie kolejnego. To nie zmienia się gdy zaczynacie stosować praktyki Kanbanu. Jednakże korzyści płynące ze skupienia na przepływie nie muszą pokrywać się granicami Sprintów. Mogą wydarzyć się “kiedy trzeba” lub w samą porę (*just in time*). Również zmiany w zespołowej definicji przepływu pracy mogą wydarzyć się w dowolnej chwili, choć oczywiście tego typu zmiany będą miały istotny wpływ na funkcjonowanie zespołu. Zmiany wprowadzane zgodnie z regularną kadencją zdarzeń Retrospekcji Sprintu zmniejszają złożoność i poprawiają ich przejrzystość.

Uwagi końcowe

Scrum nie jest procesem ani techniką. Jest ramami postępowania dzięki którym ludzie mogą podjąć się rozwiązywania złożonych problemów adaptacyjnych, przez produktywnie i twórcze dostarczanie produktu i najwyższej możliwej wartości. Jak wskazuje przewodnik Scrum Guide ramy postępowania mogą być również miejscem zastosowania innych technik, metodologii i praktyk.

Praktyki Kanbanu optymalizujące przepływ dostarczają Zespołom Scrumowym dodatkowych możliwości do inspekcji właściwych rzeczy, we właściwym czasie i w oparciu o tę inspekcję podjęcie adaptacji jeśli jest to konieczne. Szczególne skupienie Kanbanu na przejrzystości, wizualizacji i przepływie maksymalizuje pętle zwrotne, empiryzm a w ostateczności dostarczanie wartości dla klienta.

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.

Historia i wyrazy uznania

Zestaw praktyk nazywanych potocznie Kanbanem powstał w większości w zespole w firmie Corbis w roku 2006. Praktyki te szybko rozprzestrzeniły się obejmując dużą i zróżnicowaną społeczność międzynarodową, która przez lata kontynuowała rozwój i ewolucję tego podejścia.

Przewodnik ten została opracowany wspólnie przez Scrum.org, społeczność trenerów Scruma (PSTs) oraz Steve'a Portera, Yuvala Yeret'a oraz Daniela Vacanti.

Specjalne podziękowania dla Louisa-Philippa Carignana i Charlesa Bradleya. Mamy również dług wdzięczności wobec wszystkich praktyków, którzy w przeszłości przyczynili się do uczynienia Kanbanu zdolną do życia i odnoszącą sukces strategią lean-agile.

O tłumaczeniu

Niniejszy Przewodnik został przetłumaczony z wersji oryginalnej, opracowanej przez scrum.org oraz Daniela Vacanti. Tłumaczem pierwszej wersji jest Radosław Orszewski (radoslaw.orszewski@gmail.com). Tłumaczenie używa pojęć z bieżącej wersji polskojęzycznej Scrum Guide (<https://www.scrumguides.org>) a w części „Kanban a Teoria Scruma” cytuje ów dokument. Do powstania polskojęzycznej wersji przewodnika przyczynili się również: Aneta Orszewska i Jakub Drzazga. Wszelkie uwagi proszę kierować na powyższy adres celem dalszej aktualizacji i utrzymania dokumentu.

©2018 Scrum.org Dokument publikowany jest na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach. Uproszczona treść licencji w języku polskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.pl>, pełne brzmienie licencji w języku angielskim:

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>. Korzystając z Przewodnika po Kanbanie dla Zespołów Scrumowych potwierdzasz fakt zapoznania się i wolę przestrzegania treści tej licencji.